

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2024 Nr. 69

---

---

## A. TITEL

*Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004  
(met Bijlage, Aanhangsels en Resoluties);  
Londen, 13 februari 2004*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 010590 en 014090 in de Verdragenbank.

## B. TEKST

*Resolutie MEPC.383(81) van 22 maart 2024*

Op 22 maart 2024 heeft de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel c, van het Verdrag, resolutie MEPC.383(81) aangenomen houdende wijzigingen van de Bijlage bij het Verdrag. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van de resolutie luidt als volgt:

**Resolution MEPC.383(81)**

**(Adopted on 22 March 2024)**

**Amendments to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004**

**Amendments to regulations A-1 and B-2**

**(Use of electronic record books)**

The Marine Environment Protection Committee,

Recalling Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

Recalling also Article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

Having considered, at its eightieth session, proposed amendments to appendix II of the BWM Convention regarding the form of Ballast Water Record Book,

- 1 Adopts, in accordance with Article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to appendix II, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

---

<sup>1)</sup> De Arabische, de Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet opgenomen. Het gewaarmerkt afschrift is nog niet ontvangen. In de tekst kunnen derhalve onjuistheden voorkomen die in een volgend Tractatenblad zullen worden gecorrigeerd.

- 2 Determines, in accordance with Article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 2025 unless, prior to that date, more than one third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;
- 3 Invites the Parties to note that, in accordance with Article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 1 October 2025 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
- 4 Requests the Secretary-General, for the purposes of Article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;
- 5 Also requests the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;
- 6 Further requests the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.

---

## **Annex**

### **Amendments to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments**

#### **(Use of electronic record books)**

##### Regulation A-1

##### *Definitions*

- 1 A new paragraph 9 is inserted after existing paragraph 8, as follows:  
"9 Electronic record book means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the entries for each ballast water operation as required under this Convention in lieu of a hard copy record book."

##### Regulation B-2

##### *Ballast Water Record Book*

- 2 Paragraph 1 is replaced by the following:  
"1 Each ship shall have on board a Ballast Water Record Book, that may be an electronic record book, or that may be integrated into another record book or system, and which shall at least contain the information specified in appendix II. Electronic record books shall be approved by the Administration taking into account the guidelines developed by the Organization."
- 3 Paragraph 5 is replaced by the following:  
"5 Each operation concerning ballast water shall be fully recorded without delay in the Ballast Water Record Book. Each entry shall be signed by the officer in charge of the operation concerned and each completed page shall be signed by the master or, in the case of a group of electronic entries, shall be verified by the master in a timely manner. The entries in the Ballast Water Record Book shall be in a working language of the ship. If that language is not English, French or Spanish, the entries shall contain a translation into one of those languages. When entries in an official national language of the State whose flag the ship is entitled to fly are also used, these shall prevail in case of a dispute or discrepancy."

---

## **C. VERTALING**

### **Resolutie MEPC.383(81)**

**(Aangenomen op 22 maart 2024)**

**Wijzigingen van het internationaal verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004**

**Wijzigingen van de voorschriften A-1 en B-2**

**(Gebruik van elektronische journaals)**

De Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu,

In herinnering brengend artikel 38, onderdeel a, van het Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken die aan de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu zijn opgedragen bij internationale verdragen ter voorkoming en beperking van verontreiniging van de zee door schepen,

Gelet op artikel 19 van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004 (het BWM-verdrag), dat de procedure voor wijziging aangeeft en aan de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu van de Organisatie de taak opdraagt wijzigingen van het Verdrag te bestuderen die door de partijen dienen te worden aangenomen,

Na bestudering, tijdens haar tachtigste zitting, van voorgestelde wijzigingen van Aanhangsel II bij het BWM-verdrag inzake het model voor ballastwaterjournaal,

- 1 Neemt, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel c, van het BWM-verdrag, de wijzigingen van Aanhangsel II aan, waarvan de tekst is vervat in de bijlage bij deze resolutie;
- 2 Bepaalt, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel e, onder ii, van het BWM-verdrag, dat de wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 1 april 2025, tenzij vóór die datum meer dan een derde van de partijen hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt aan de Secretaris-Generaal;
- 3 Nodigt de partijen uit kennis te nemen van het feit dat de genoemde wijzigingen, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel f, onder ii, van het BWM-verdrag, in werking treden op 1 oktober 2025 na hun aanvaarding in overeenstemming met het tweede lid hierboven;
- 4 Verzoekt de Secretaris-Generaal voor de toepassing van artikel 19, tweede lid, onderdeel d, van het BWM-verdrag, gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de tekst van de in de bijlage vervatte wijzigingen te doen toekomen aan alle partijen bij het BWM-verdrag;
- 5 Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van deze resolutie en de bijlage daarbij te doen toekomen aan de Leden van de Organisatie die geen partij zijn bij het BWM-verdrag;
- 6 Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts een geconsolideerde gewaarmerkte tekst van het BWM-verdrag op te stellen.

---

## Bijlage

### Wijzigingen van het internationaal verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen

#### (Gebruik van elektronische journaals)

##### Voorschrift A-1

##### *Begripsomschrijvingen*

- 1 De volgende nieuwe paragraaf 9 wordt toegevoegd na de bestaande paragraaf 8:  
„9. elektronisch journaal, een door de Administratie goedgekeurd apparaat of systeem dat in plaats van een papieren journaal gebruikt wordt voor het elektronisch vastleggen van notities voor elke ballastwateroperatie zoals vereist ingevolge dit Verdrag.”

##### Voorschrift B-2

##### *Ballastwaterjournaal*

- 2 Paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende tekst:  
„1. Aan boord van ieder schip dient een ballastwaterjournaal te zijn dat een elektronisch journaal kan zijn of opgenomen kan zijn in een ander journaal of systeem en ten minste de in Aanhangsel II omschreven informatie bevat. Elektronische journaals dienen te worden goedgekeurd door de Administratie, rekening houdend met door de Organisatie op te stellen richtlijnen.”
- 3 Paragraaf 5 wordt vervangen door de volgende tekst:  
„5. Elke ballastwateroperatie dient onverwijld en volledig in het ballastwaterjournaal te worden genoteerd. Elke notitie dient te worden ondertekend door de voor de desbetreffende operatie verantwoordelijke officier en elke ingevulde pagina dient te worden ondertekend door de kapitein, of, in het geval van een groep elektronische notities, tijdig door de kapitein te worden geverifieerd. De notities in het ballastwaterjournaal dienen te worden opgesteld in de werktaal van het schip. Ingeval die taal een andere is dan de Engelse, de Franse of de Spaanse taal dienen de notities te zijn voorzien van een vertaling in één van deze talen. Wanneer de notities tevens zijn gesteld in een officiële taal van de Staat waarvan het schip gerech-

tigd is de vlag te voeren, zijn deze doorslaggevend in geval van een geschil of een tegenstrijdigheid.”

---

#### D. PARLEMENT

##### *Resolutie MEPC.383(81) van 22 maart 2024*

De wijzigingen van 22 maart 2024 van de Bijlage bij het Verdrag behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

#### G. INWERKINGTREDING

##### *Resolutie MEPC.383(81) van 22 maart 2024*

De wijzigingen van 22 maart 2024 van de Bijlage bij het Verdrag zullen in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel e, onder ii, van het Verdrag op 1 april 2025 geacht worden te zijn aanvaard en zullen op 1 oktober 2025 in werking treden, tenzij, voorafgaand aan de eerstgenoemde datum, meer dan een derde van de partijen de Secretaris-Generaal ervan in kennis heeft gesteld dat zij bezwaar maken tegen de wijzigingen.

Uitgegeven de *vijfentwintigste* juni 2024.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H.G.J. BRUINS SLOT